

Az égre borúlnak föl mind a fák,  
 Az alkony sóhajt minden falevélben,  
 Szél dudorássza a fonók dalát  
 S az éj ring szeretszét fekete vérben.

Nagy csönd lesz, mint a világ reggelén,  
 A szántáson az Isten árnya szálldos,  
 Már látom kék angyalsereggel én  
 A barmok szarvára, hogy koronát hoz.

Fordította: ZELEY FERENC

## ŐSZ

— Mihail Eminescu —

A kék szőlőhegy télre vár,  
 A fécske is megy délre már,  
 Búcsúdalát a szél viszi:  
 Dé-cse-nu-vi, dé-cse-nu-vi.

A nevedet kiáltom én,  
 A két karom kitárom én,  
 Mert bánat érintette meg  
 A szívemet, a szívemet.

Nemrég a föld még pompa volt,  
 Kezünk egymásba fonva volt,  
 Bolyongtunk az arany napon,  
 Szép angyalom, szép angyalom.

A földnek van sok lánya még,  
 Szemüknek van vad lángja még,  
 De szemeidnek mély egén  
 Kéklőbb a fény, kéklőbb a fény.

Voltál simító, drága kéz,  
 Gondserlegekbe' sárga méz,  
 Szébb vagy, mint láng a csillagon,  
 Én csillagom, én csillagom.

Ugy várok rád, mióta, mondd,  
 És hull-hull a diófalomb,  
 A bércre száll a véres ősz,  
 Hát mért nem jössz, hát mért nem jössz?

Fordította: ZELEY FERENC